

## 第三屆國際閩方言研討會

張光宇

國立清華大學語言學研究所

香港中文大學從創校之初即採國際眼光辦學，筆路藍縷，開基立業，卓然有成。今年適逢三十週年校慶，中大氣吞山河，連辦多項國際學術研討會，而把第三屆國際閩方言研討會列為其中之一，舉行於1993年元月11及12日。古人說「三十而立」，從香港中文大學所主辦的國際閩方言研討會看來，中大的確名不虛傳，展現了一所國際著名學府應有的氣魄和聲勢。

此次大會，嘉賓雲集，有來自美國、日本、臺灣、新加坡、港澳和中國大陸五、六十位宿學新彥參加，到會宣讀的論文有四十九篇，猗歟盛哉！

11日上午九點，大會由香港中文大學副校長金耀基致開幕詞，中文系系主任鄧仕樑致歡迎詞，會議召集人張雙慶介紹籌備經過。開幕式結束之後即進行專題演講、論文宣讀。大會為了能在兩天內讓所有論文悉數宣讀完畢，頗費周章。比如首場的「全體大會宣讀論文及討論」安排了四個演講，每位講者只有二十分鐘講話的時間，講者多，時間少，作為「專題演講」顯然捉襟見肘，不敷分配。一般國際性學術研討會的Keynote speech是綜論性質，讓學有專精的先驅學者既有回顧又具前瞻地講述個人的思想見解。時間不足那是難以辦到的。下面先說說此次會議具綜論性的文章，再介紹單一題旨的或深入的論文。

饒宗頤的《言路與戲路》利用戲文探討閩南話的來龍去脈。饒先生在大會上只印發兩頁資料。饒先生認為閩南的梨園戲就是標準的南戲。潮州話「加羅、加哩羅、加里噠羅」源於溫州話，表示「差得很遠」的意思。例證之一是溫州甌歌《叮叮當》的「山腳門外羅里、羅羅里」。丁邦新的論文《關於古閩語擬測的幾個問題》也未寫成定稿，在大會上散發的是三頁材料及參考文獻。此文目的在於檢討羅杰瑞多年來關於古閩語重建工作呈現出來的難題。詹伯慧《關於閩方言研究的幾點思考》談到閩方言分區問題、方言用字問題以及未來的工作課題。文中引述李榮一句話說，方言本字考「搞對了錦上添花，搞錯了畫蛇添足」，這句話係歷練有得的經驗之談，頗足發人深省。曹逢甫與鄭綮合寫的《談閩南話「有」的五種用法及其間的關係》把「有」分為如下五種用法：(一)存在用法，例如「厝內有儂客」。(二)領屬用法，例如「我有三箍銀」。(三)呈現用法，例如「有儂來啊！」。(四)存在貌用法，例如「趙教授的册我有買啊」。(五)強調用法，

「花有紅」。論文聲稱這種分析便於說明國語和閩南話的差異。

以上四篇論文發表在首場「全體大會宣讀論文」。後續的研討會分兩組同時進行，最後一場也是全體參加。以下大體以類相從撮舉論文要旨。

分組討論首先登場的是李如龍的《論閩方言的文白異讀》。這篇文章很長，涵蓋面也很廣，文白異讀是閩方言的重要特點，也是了解閩南語發展史的首要課題。文白異讀在漢語方言的分佈很廣，但以閩南方言最為複雜。文章討論了閩方言文白異讀的現象及成因。日本筑波大學樋口靖的《關於閩南話中效攝一等字的文白異讀》認為舊文讀變白讀之後模糊了文白的界線，造成效攝一等文白分析的困擾。一般以為效攝一等白讀是 -o，文讀是 -au，他認為 -au 才是最古一層的白讀，大部分來自上古幽部；今天的 -o 有新舊兩層，其中一層為白讀，一層為文讀。

梅祖麟、楊秀芳合寫的《幾個閩語語法成分的來源》首先引介羅杰瑞的時代層次學說，然後舉十個閩語語法成分論述時代來源，認為這十個語法成分分別來自晚唐、南朝、上古、遠古四個時間層次，所得結論與羅杰瑞從音韻詞匯上的立論正好相合。張光宇的《吳閩方言關係試論》係從音韻、詞匯討論吳語南下形成閩語的歷史過程。論文目的有三，就其大者而言之是對漢語方言分區的層次提出一個新觀點，認為第一層應分華南、華北，第二層華南分為近江與遠江；其次專論吳閩方言關係；第三個目的是檢討詞典、論著中關於字詞辨認的問題。跟上面兩篇題旨相關的論文有：王建設的《從〈世說新語〉的語言現象看閩語的來源》，提出語音、詞匯、語法等多方面的證據論述吳閩方言的關係。此篇論文並未在會上宣讀。另外一篇是雲惟利的《海南閩語語詞的來源及閩語和吳語的關係》，文章很長，用力甚勤。

平田昌司的《閩語梗攝三四等的古韻母》取材範圍很廣，包括敦煌、漢音(蒙求)、朝鮮、忻州、吳音(金光明)、休寧、浙源、建州八音、越南等九項，結論認為梗攝三四等的主要元音是低、前屬性的[æ]，雖然寫法不同，但與張光宇(1987)、李榮(1989)的發現相當一致。這篇論文係針對筆者近年的幾篇論文展開討論的。平田從日本古代文獻所錄吳音地名的材料發現，六朝梗攝字的元音 -a，與今天漢語南方方言的 -a 是一致的。儘管如此，平田還是認為只有從 -æ 元音出發才能同時解釋南方 -a、北方 -e 的現象。林慶勳的《臺灣閩南話鼻化韻母與中古音的關係》主要談對應問題，指出閩南鼻化韻主要見於山、咸、深、梗、宕攝。

方言韻書是漢語方言學的重要史料，這一方面學者提出了好幾篇有意思的論文。李竹青的《戚林八音的作者、成書年代及其淵源》認為南方方言最早的韻書《戚林八音》作者係蔡士泮，大約成於十六世紀末葉。李新魁的《二百年前的潮州音》根據清代潮州學者鄭昌時《韓江聞見錄》提到的語言情況作一分析、歸納。現代的潮州者有十八個聲母，兩百年前卻只有十五個，「增三」現象可能是晚近發展的結果。尤世讚的《〈泉州方言韻〉重編淺識》是一篇介紹性的文章。福建省梨園戲實驗劇團 1992 年 4 月出版了一

套八卷本的《泉州方言韻》，是為年輕一代編劇者審音定韻而編的字典，並有例詞、例句。全書以油印方式裝訂成為八冊。這種地方韻書不只是梨園戲界的重要文獻，在方言研究上也極有價值。王永鑫的《蕭雲屏〈潮語十五音〉評介》指出蕭書是一部珍貴的方言文獻，民國十五年出版於汕頭。由於歷史的局限性，此書不盡科學。方言的研究和民俗戲曲的研究關係密切，周振鶴、游汝杰在《方言與中國文化》一書中已有專章論述，此次大會饒宗頤所談言路與戲路亦予人啟發。曾憲通的《明本潮州戲文〈蘇六娘〉人文背景考察》探討潮州戲文中最早的一種潮州本地戲，認為弄清其人文背景，對於潮州方言詞的文化內涵有一定的參考價值。

宣讀論文中有五篇是單一閩方言音系的介紹。廈門大學中文系林寶卿的《長泰方言語音特點》指出遇攝合口一等讀 -eu 韻是長泰方言在閩南地區的一個特點，如「吳」念 geu，「補」念 peu 之類罕見於其他閩南方言。廣州中山大學中文系陳小楓的論文《中山閩語語音概說》討論廣東省中山市三個閩方言點（隆都、南蓊、三鄉）的語音概況。邵宜、邵慧君的《清遠鶴佬話記略》介紹潮汕系清新縣橫河新鎮的閩南話。清新原名清遠。文章指出清遠閩南話在白話和客家話的包圍下，家庭用語也變得比較複雜。陳曉錦的《粵北曲江的閩南話：連灘話特點簡述》介紹粵北山區的曲江縣雖以客家話為主，但也有近一萬人操閩語，約莫是一二百年前由福建遷來的移民的後代。在客家和白話的影響下，這種閩南話起了相當程度的變化。洪惟仁的《大牛欄方言的形成》介紹臺灣桃園縣新屋鄉大牛欄方言，指出大牛欄方言是兩百年來受客家方言影響而仍保存閩方言特色的一個方言島。此外，還有兩篇論文在大會散發而未宣讀。一篇是山西省社會科學院語言研究所溫端政的《浙南閩語語音特點概述》，文章指出，浙南閩語分兩派，一派是閩南話，以蒼南靈溪鎮、平陽麻步鎮、泰順彭溪鄉為代表；一派是閩東話，以蒼南錢庫話、泰順泗溪話為代表。另一篇是項夢冰的《連城（隔川）方言初探》。連城位於福建西南，縣境主要通行客家話。作者根據族譜材料認為隔川話早期可能是一種閩北話，現代的詞匯則絕大多數具客家特點。

海南島閩南方言的相關論文有三篇。陳波的《現代臺灣話與海南話的初步比較》從語音、詞匯、語法三方面立論，認為臺灣閩南話和大陸本土的閩南話差別甚微，海南話則受少數民族語言習慣的影響，已與大陸閩南話不能相通話。馮成豹的《海南瓊海話若干音變現象》討論了音變產生新詞或新語法意義，例如「母」字陰上指母親，讀陽去指父母之妹。此外也舉例說明語流音變的一些現象。黃谷甘的《文昌方言訓讀用例撮舉》列出了一百三十五項訓讀字加以考釋。

在涉外關係方面有兩篇文章。一篇是張楚浩的《廈門話、馬來話互借詞匯探索》，一篇是張裕宏的《臺灣福建話吸收日本語詞的音韻規則》。新加坡是一個華洋雜處的國家，華人佔全國人口數二百七十萬的百分之七十七，馬來人佔百分之十四。華人與馬來人一起生活，語詞互借，各取所需。日本長期佔據臺灣，二次大戰結束後，日語的

影響在市民生活中還維持相當一段時期。臺灣人口語中的日語詞匯不可避免要接受臺灣話化的洗禮，而呈現一定的規律。在涉外關係方面，另有兩篇論文並未宣讀。一篇是潘家懿的《海豐福佬話述略——海、陸、惠、潮閩語比較》，一篇是陳亞川的《漢語研究的廣闊道路——閩方言、古漢語和普通話對比研究例說》。

潮汕方言方面的論文不少。林倫倫的《廣東閩方言研究述評》是一個目錄式的總結，呈現了以潮州方言為主的閩方言研究概況。施其生的《汕頭方言的人稱代詞》全面描寫了汕頭方言人稱代詞在語義、語用、語法上的種種現象，並探討了有關的語源關係。此外，還有陳恩泉的《揭陽話詞語特點雜議》、蔡俊明的《蒜泥醋和芫荽》、李永明的《潮州話詞語的疊音詞》、陳基藩的《潮陽方言數量詞與名詞的搭配和省略》。

詞匯、語法方面的研究成果也很豐碩。廈門大學中文系周長楫的《廈門話介詞共、互及其相關的句式》列出十種相關句式，著重探討帶共字的處置式和帶互字的被動式的特點。論文指出廈門話裏有一種一般漢語方言少見的特殊句式，即互字介賓結構和共字介賓結構同時放在一個句子裏的所謂被動句和處置句同時兼有的句式，如「魚互貓共伊食去」。張雙慶的《閩南方言被動式介詞乞的歷史考察》認為古漢語表被動的「吃」應來源於「乞」字。梁玉璋《福州方言的構詞法》是一篇比較全面的論述。陳瑞端的《閩南方言的構詞特色》著重探討形態手段構詞法。伍巍的《尤溪方言的小稱詞綴分析》指出尤溪方言的 -ng 詞綴一如北方話常見的兒化現象。董忠司的《有關臺灣話 tsa po、tsa bo 的探源問題》認為詞頭 tsa 有閩越語底層來源的可能。姚榮松提出了《兩岸閩南話詞典對方言本字認定的差異》。此外，馮愛珍的《閩方言的副詞會、嬭》、陳法今的《泉州話唔字句位功能》、林宗德的《論福州話牧字的語義》也都是詞匯語法的論文，但也都沒有宣讀。潘禮美提出了《泉州方言量詞舉例(初稿)》。

閩南話助動詞方面有兩篇文章。一篇是村上嘉英的《閩南方言的助動詞》，另一篇是陳垂民的《論閩南話助動詞》。此外尚有高然的《漳州方言形容詞的重疊式》、王晉光的《泉州方言動詞補語疊字》、黃景湖的《莆田話三字連讀音變》、甘于恩的《晉江(青陽)方言的輕聲》。

廈門大學中文系的黃典誠未克前來參加，大會印發了他的《閩南話在漢語史中的地位》，總結了他多年研究的心得。中國社會科學院語言研究所的張盛裕也有一篇論文題作《閩南話古全濁聲母今送氣與否初探》在大會散發。

12日下午四點半舉行閉幕式，決定第四屆國際閩方言研討會在海南省舉行。